



## “Hướng dẫn Đời sống 2021 (Phiên bản tiếng nước ngoài)” đã được phát hành

Xem chi tiết tại đây

Tạp sách thông tin dành cho cư dân người nước ngoài sống ở quận Ota đã được phát hành. Có rất nhiều thông tin hữu ích trong đời sống. Được phát miễn phí.



**Ngôn ngữ phát hành (6 ngôn ngữ)**  
Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Việt, tiếng Nhật đơn giản

**Nơi phân phát**  
Phòng Hộ tịch - Cư dân (Tầng trệt Ủy ban quận), Văn phòng công tác đặc biệt (18 địa điểm), Quầy tư vấn đa ngôn ngữ Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota v.v.

## Dịch vụ phiên dịch qua điện thoại đã được áp dụng

Nhằm đáp ứng các loại hỗ trợ và tham khảo dành cho cư dân người nước ngoài gặp khó khăn trong việc đến quầy của Ủy ban do Covid-19 v.v.

Dịch vụ phiên dịch qua điện thoại có thể phiên dịch qua điện thoại giữa 3 bên với phòng ban phụ trách thông qua người trực phiên dịch.



Số chuyên dành cho dịch vụ phiên dịch qua điện thoại quận Ota

☎ 050-3159-9993 \*Phí điện thoại do người sử dụng chi trả

**Thời gian đáp ứng**

Ngày thường trong tuần:  
9:00 am ~ 5:00 pm

**Bộ phận đáp ứng**

Các bộ phận nằm bên trong Trụ sở chính Ủy ban quận

**Ngôn ngữ đáp ứng (13 thứ tiếng)**

Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nepal, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Hindi, tiếng Hangul, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Indonesia

Xem chi tiết tại đây



**Địa chỉ liên hệ**  
Phòng Đô thị Quốc tế - Xúc tiến Đa văn hóa Cộng sinh  
☎ 03-5744-1227  
FAX 03-5744-1323

# Trợ cấp Nhi đồng Hướng dẫn nộp đơn khai báo hiện trạng và tháng chi cấp

## Về việc nộp giấy tờ khai báo hiện trạng

Để tiếp tục nhận chi cấp trợ cấp nhi đồng, trợ cấp đặc biệt phần từ tháng 6 trở đi, quý vị cần nộp đơn khai báo hiện trạng. Đối tượng được nhận trợ cấp sẽ được gửi mẫu đơn vào thượng tuần tháng 6. Vui lòng nộp bằng cách gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử (Dịch vụ Pittari) trong tháng 6. Vui lòng lưu ý là chúng tôi không tiếp nhận tại các Văn phòng Công tác Đặc biệt.

### Cách thức đăng ký

#### (1) Trường hợp gửi bưu điện

Vui lòng nộp bằng bì thư dùng để gửi trả được gửi kèm bên trong (Phiên quý vị dán tem).

#### (2) Trường hợp đăng ký điện tử

Vui lòng tìm kiếm “大田区 ぴったりサービス (Quận Ota Dịch vụ Pittari)” và đăng ký thủ tục, tên người khai báo qua đường dẫn đăng ký “現況届 (Khai báo hiện trạng)” từ danh sách thủ tục.

## Ngày chuyển khoản kỳ tháng 6

Phần tháng 2 ~ tháng 5 năm 2021 sẽ được chuyển khoản vào ngày 9 tháng 6.

\*Có khi tiền được chuyển vào trễ 2-3 ngày tùy cơ quan tài chính.

## Trợ cấp Nhi đồng (Người có mức thu nhập dưới mức hạn định)

Phân loại độ tuổi	Số tiền chi cấp (theo tháng)
Dưới 3 tuổi (Đồng nhất)	15.000 yên / tháng
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 1, con thứ 2)	10.000 yên / tháng
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 3 trở đi)	15.000 yên / tháng
Học sinh THCS (nhi đồng có độ tuổi cho đến ngày 31/3 đầu tiên từ sau ngày sinh nhật 15 tuổi) (Đồng nhất)	10.000 yên / tháng

\*Tính từ nhi đồng 18 tuổi trở xuống (nhi đồng có độ tuổi cho đến ngày 31/3 đầu tiên từ sau ngày sinh nhật 18 tuổi) là con thứ 1.

**Trợ cấp đặc biệt (Người có mức thu nhập trên mức hạn định)**  
Không phân biệt theo độ tuổi (Đồng nhất) ... 5.000 yên / tháng

### Địa chỉ nộp đơn (Địa chỉ liên hệ)

Bộ phận Y tế Trẻ em – Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy con

☎ 03-5744-1275 FAX 03-5744-1525 E-mail t-kod-ko@city.ota.tokyo.jp



## Đăng ký lấy tư cách lưu trú khi em bé chào đời

Trẻ có quốc tịch nước ngoài được sinh ra tại Nhật Bản có thể lưu trú 60 ngày không có tư cách lưu trú. Nhưng nếu lưu trú ở Nhật Bản hơn 60 ngày thì vui lòng đăng ký xin tư cách lưu trú tại Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo trong vòng 30 ngày kể từ ngày sinh nhật.

### Địa điểm tiếp nhận

Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo  
5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo  
☎ 0570-034259

### Địa chỉ liên hệ

Phòng Hộ tịch - Cư dân  
☎ 03-5744-1187 FAX 03-5744-1513

## Về việc nộp thuế cư trú

Ngày 30 tháng 6 là kỳ hạn nộp thuế dân cư quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô (thuế cư trú) quý 1. Vui lòng nộp thuế đúng kỳ hạn. Kỳ hạn nộp thuế quý 2 là ngày 31 tháng 8. Xin đừng quên nộp thuế. Vui lòng xem trang chủ của quận Ota về các tư vấn liên quan đến nộp thuế.

### Địa chỉ liên hệ

Phòng Nộp thuế  
☎ 03-5744-1205  
FAX 03-5744-1517



# Hướng dẫn về Phòng Tư vấn Giáo dục

- Nhận tư vấn bằng điện thoại hay phỏng vấn về những mối bận tâm và rối loạn phát triển trong giáo dục, tính cách, hành động của con trẻ.
- Nhận tư vấn bằng điện thoại hay phỏng vấn về những mối bận tâm trong đời sống như “bắt nạt” và mối quan hệ bạn bè v.v. và những băn khoăn về việc học tập – lộ trình tương lai của con trẻ.
- Tùy vào tình trạng của con trẻ, chúng tôi sẽ thăm viếng gia đình, cung cấp thông tin về dịch vụ phúc lợi v.v. và kết nối với các cơ quan có liên quan.

## Đối tượng

- Nhi đồng, học sinh cho đến hoàn tất giáo dục bắt buộc và cha mẹ / người giám hộ sống tại quận Ota.
- Nhi đồng, học sinh có nguyện vọng đi học ở lớp học hướng dẫn thích ứng “Tsubasa”.

## Cách tư vấn

- Vui lòng đăng ký trước bằng điện thoại và đặt trước ngày đến phòng tư vấn.
- Chúng tôi cũng thường xuyên đáp ứng tư vấn bằng điện thoại.
- \*Vui lòng liên lạc thông qua người biết tiếng Nhật.  
Hoặc nếu cần phiên dịch thì vui lòng liên lạc trước.

## Thời gian tư vấn

Thứ Hai ~ thứ Sáu: 9:00 am ~ 7:00 pm

Thứ Bảy, chủ nhật: 9:00 am ~ 5:00 pm

\*Ngoại trừ cuối năm đầu năm và ngày lễ



## Địa chỉ liên hệ

Trung tâm Giáo dục

Phòng Tư vấn Giáo dục

☎ 03-5748-1201 FAX 03-5748-1390

## VỀ VIỆC TIÊM CHỦNG VẮC XIN COVID-19

Việc tiêm chủng vắc xin Covid-19 đã được bắt đầu. Dựa theo thứ tự ưu tiên theo chỉ thị của Nhà nước, chúng tôi đang tuần tự gửi phiếu tiêm chủng đến những người thuộc đối tượng.

### Nơi có thể tiêm chủng

- 1 9 cơ sở trong quận (Hội trường cư dân quận Ota, Phòng Triển lãm Aprico, Phòng Thể dục Plaza cư dân quận Ota, Phòng Tập hợp Mine-machi, Phòng Hợp Trung tâm Xúc tiến Năng lực Khu vực Rokugou, Hội quán Nishi - Hội quán Ikegami, 4 địa điểm Trụ sở Hành chính Khu vực)
- 2 Khoảng 200 Cơ quan Y tế Tiêm chủng Cá nhân (Bệnh viện, phòng khám)

### Cách đăng ký

Đăng ký trước qua internet và đăng ký qua điện thoại. Vui lòng kiểm tra trang chủ của quận Ota để biết thêm chi tiết.

### Quy trình tiêm chủng

- 1 Phiếu tiêm chủng v.v. sẽ được gửi đến bằng đường bưu điện
- 2 Đặt trước
- 3 Đem theo phiếu tiêm chủng và giấy tờ xác nhận nhân thân, phiếu khám trước (đã điền sẵn) đến hội trường tiêm chủng
- 4 Nếu không có vấn đề gì về sức khỏe v.v. thì tiêm chủng

Sẽ có thông báo chi tiết trên trang chủ của quận Ota.

## Địa chỉ liên hệ

### Trung tâm Tổng đài Tiêm chủng vắc xin Covid-19

Ngày thường trong tuần - Thứ bảy: 8:30 am ~ 5:15 pm

☎ 03-6629-6342 FAX 03-5744-1574

### Trung tâm Tổng đài Tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản

☎ 0120-761770 Thực hiện cả ngày thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ

Ngôn ngữ đáp ứng: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha: 9:00 am ~ 9:00 pm, tiếng Thái: 9:00 am ~ 6:00 pm, tiếng Việt: 10:00 am ~ 7:00 pm



Trang chủ quận Ota  
Về việc đáp ứng đa  
ngôn ngữ



Trang chủ quận Ota  
Về việc tiêm chủng vắc  
xin Covid-19

# Dịch vụ e-mail an toàn - an tâm cư dân quận

Chúng tôi sẽ gửi e-mail thông báo về thời tiết, động đất, sóng thần đến những người có đăng ký.

Từ đây sắp tới sẽ vào mùa mưa. Hãy đăng ký phòng khi bất trắc.

## Tôi sẽ nhận được những thông tin gì?

### 1 Thời tiết

Khi có cảnh báo, cảnh báo đặc biệt sau đây tại quận Ota  
\*“Cảnh báo”: Thông báo cho mọi người “Nguy hiểm! Hãy chú ý!”  
Cảnh báo: Mưa lớn, lũ lụt, gió dữ dội, gió tuyết dữ dội, tuyết dày, sóng cao, triều cường  
Cảnh báo đặc biệt: Mưa lớn, gió dữ dội, gió tuyết dữ dội, tuyết dày, sóng cao, triều cường

### 2 Động đất

Khi xảy ra động đất có cường độ địa chấn 3 độ trở lên trong quận Ota

### 3 Sóng thần

Khi cảnh báo sóng thần – cảnh báo sóng thần lớn được công bố ở vịnh Niihau (vịnh phía trong) của vịnh Tokyo

## Tôi phải làm thế nào để đăng ký?

### 1 Vui lòng gửi e-mail trắng (không viết gì) đến địa chỉ e-mail sau.

Tiếng Anh kumin-en@anzen.city.ota.tokyo.jp

Tiếng Trung Quốc kumin-ch@anzen.city.ota.tokyo.jp

Tiếng Hàn Quốc kumin-ko@anzen.city.ota.tokyo.jp

Tiếng Tagalog kumin-ta@anzen.city.ota.tokyo.jp

### 2 Vui lòng truy cập vào URL được viết trong e-mail phản hồi để đăng ký theo đúng chỉ dẫn trên màn hình.

\*Nếu không nhận được e-mail trả lời sau khi đã gửi e-mail trắng

- Vui lòng thiết lập nhận e-mail từ tên miền “anzen.city.ota.tokyo.jp”.
- Vui lòng thiết lập nhận e-mail có kèm URL.

Vui lòng xem trang chủ của quận Ota để biết thêm chi tiết.



## Địa chỉ liên hệ

Phòng Phòng chống Thiên tai và Quản lý Nguy cơ

☎ 03-5744-1634 FAX 03-5744-1519

E-mail bousai@city.ota.tokyo.jp



## Workshop “Phong trào tặng sách tranh ehon”

Là workshop giới thiệu môi trường đọc sách của trẻ em ở các nước đang phát triển, và hiện trạng của các nước đang phát triển thông qua hình ảnh, trải nghiệm thực tế công việc dán tem dịch thuật lên sách tranh ehon của Nhật Bản để gửi cho các nước đang phát triển.

Nếu có năng lực tiếng Nhật ở mức độ đọc được sách tranh ehon của Nhật Bản thì ai cũng có thể tham gia.

### Khi nào?

Ngày 27 tháng 6 năm 2021 (Chủ nhật) 2:00 pm ~ 4:00 pm

### Ở đâu?

Phòng Đa mục đích - Tầng 2 - Thư viện Omori Minami

### Bao nhiêu tiền?

Miễn phí

### Bao nhiêu người?

Tối đa 10 người (Cần đăng ký trước)

### Cách đăng ký

Điện thoại, FAX hoặc đến Quầy của Thư viện

## Nơi đăng ký (Địa chỉ liên hệ)

Thư viện Omori Minami

☎ 03-3744-8411 FAX 03-3744-8421

1-17-7 Omori Minami, Ota-ku 143-0013